

MARÍA BELÉN MANCIFESTA

Traductora Pública de Inglés
MAT. 535

Eulogio Saenz 49 □ Maipú, Mendoza
Tel.: 4816132 □ Cel: 155436375 □ E-mail: mbmanci@hotmail.com

Información Personal:

- ◆ DNI: 28.411.182
- ◆ Estado Civil: casada.
- ◆ Edad: 28 años.
- ◆ Nacionalidad: argentina.
- ◆ Lugar de nacimiento: Godoy Cruz.
- ◆ Fecha de nacimiento: 19/10/1980

Formación académica:

- ◆ **TRADUCTORADO PÚBLICO DE INGLÉS**
1999 - 2003
Universidad del Aconcagua, Escuela Superior de Lenguas Extranjeras
- ◆ **PROFESORADO DE INGLÉS**
1991 - 1999
Instituto ECII
- ◆ **PERITO MERCANTIL**
1993 - 1998
Instituto Padre Vázquez

Cursos, congresos y seminarios:

- ◆ Curso de traducción de textos médicos
2008 – Universidad del Aconcagua
- ◆ Curso de Introducción a TRADOS
2007 – Universidad del Aconcagua
- ◆ Curso de capacitación en Vitivinicultura y Análisis Sensorial de Vinos
2006 – Enoteca de Mendoza
- ◆ Curso Intensivo de Introducción a la Investigación Clínica Farmacológica
2006 – Auditorio Hunuc Huar, Clínica Fleming
- ◆ Curso de Idioma Francés – Nivel 1
2005 – Cricyt
- ◆ Seminario de protocolo y ceremonial
2004 – Forum Empresarial
- ◆ Curso de traducción jurídico-procesal
2004 – Universidad del Aconcagua
- ◆ Curso de inglés para la industria vitivinícola
2004 – Universidad del Aconcagua
- ◆ Curso de informática (Word, Excel y Windows) orientado a la gestión y administración
2004 – Municipalidad de la Capital
- ◆ Primeras Jornadas de Reflexión Profesional
2002 – Universidad del Aconcagua
- ◆ III Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación “DE BABEL A INTERNET”
2000 – Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

- ◆ ENGLISH FOR BUSINESS (inglés comercial – segundo nivel)
1999 – Instituto ECII

- ◆ PRACTICAL BUSINESS ENGLISH (inglés comercial – primer nivel)
1996 – Instituto ECII

Experiencia laboral:

- ◆ Traductora Freelance para Trivento Bgas y Vdos
2009 – actualidad
Textos vitivinícolas (etiquetas, contraetiquetas, certificados de análisis)
- ◆ Traductora Freelance para el Gobierno de Mendoza
2008 – actualidad
Traducciones sobre seguridad
- ◆ Traductora Freelance en Mendoza Translations
2007 – actualidad
Diferentes tipos de traducciones. Uso de TRADOS, SDLX e Idiom.
- ◆ Traductora Freelance en Hispanium, Asesoría Lingüística
2006 – actualidad
Traducciones de diversos proyectos, principalmente manuales educativos
- ◆ Traductora voluntaria en Cruzada Patagónica
2007 – actualidad
Diversas traducciones
- ◆ Secretaria bilingüe en Grupo Mendoza
Traducciones médicas y traducciones de e-mails, notas, cartas, manuales, libros, protocolos, etc.
2006
- ◆ Anfitriona y traductora en Almacén del Sur
Delicatessen
Diversas traducciones (cartas, menús, folletos, documentos de exportación, etiquetas, etc.) e interpretaciones.
2005 - 2006
- ◆ Profesora y traductora en Instituto ECII
Cursos regulares.
Cursos de traducción.
Cursos de inglés para la industria vitivinícola.
Curso TOEFL.

Traducciones.
2002 – 2005

- ◆ Traductora en Turismo Aymará y Mendoza
Traducción e interpretación en excursiones de City tour, alta montaña y caminos del vino
2004
 - ◆ Traducciones legales y técnicas para clientes particulares (Traducción de partidas de nacimiento, minutas, analíticos, contratos, textos vitivinícolas, manuales de higiene y seguridad, etc.)
2003 – actualidad
- ◆ Traductora para el Mundial sub 20. Hotel Huentala.
Traducción e interpretación de menús, cartas, entrevistas con periodistas.
2001
 - ◆ Pasantías en Municipalidad de Maipú, área Compras.
1998